

## DOSSIER DE PRESSE

Le groupe **VOCAL** présente :

### « *La rencontre des Mondes* »

*Marrainé par Mme la Ministre des Outre-Mer.*



Lauréat :



Courriel : [groupevocalnc@gmail.com](mailto:groupevocalnc@gmail.com)  
Site internet : [groupe-vocal-nc.net](http://groupe-vocal-nc.net)

## Édito :

Pour le groupe VOCAL, le chant polyphonique est un moyen de faire vivre un « *contenu culturel* », transmis oralement de génération en génération ; mais c'est surtout un média évoquant le kaléidoscope des « *Mondes* » calédoniens.

« *Cet héritage immatériel peut constituer le vecteur d'identité d'un pays* ».

À travers le chant polyphonique, le groupe VOCAL souhaite encourager à la découverte, la diffusion, l'innovation, au partage, au rapprochement, à l'apprentissage et à la reconnaissance de la pluriculturalité si caractéristique de la Nouvelle-Calédonie (NC).

L'éventail des origines culturelles des chants polyphoniques calédoniens évoque une diversité et une unicité qui mettent en valeur une identité plurielle. Il permet d'apprendre de l'Autre, de le découvrir et surtout d'être un vecteur d'une vision commune partagée.

« *La rencontre des Mondes* » est une façon pour le groupe VOCAL de « *faire passer d'un Monde à d'autres* » des pans des couleurs sonores de ceux qui font le c(h)œur de la Nouvelle-Calédonie.

Ce spectacle n'est pas un regroupement de chanteurs des différents « *Mondes* », ni une tentative de citoyenneté « *côte à côte* », ni même une œuvre composite. C'est une appropriation originale, un témoignage d'appartenance à un univers calédonien en devenir constant, qui demande du respect, de l'humilité, du partage, une ouverture et de la fraternité.

Ce projet a impliqué le groupe qui se s'est attelé pendant près d'un an et demi à une quête des chants, d'un bout à l'autre du pays : Ouvéa (Iaai), l'île des Pins (Kwênyii), Canala (Xârâcùù), Koné (Koohnê), Bourail (Bu Rhai) et Nouméa. Cette quête a permis la construction de liens culturels, d'amitié et de confiance.

À sa façon, le groupe VOCAL contribue à la « *tradition* » qui fonde chaque identité culturelle dans son propre présent et sa propre modernité.

La Nouvelle-Calédonie est une terre d'histoire conditionnée par des années d'échanges, de confrontation, pour atteindre cette société contemporaine, où les cultures s'entremêlent.

Le groupe VOCAL voulait à sa manière faire un pas dans le sens de l'Histoire. Sa traduction s'est faite en parole, en image, en danse, en musique et en chant polyphonique dans son spectacle : « ***La rencontre des Mondes*** ».

### Le synopsis :

C'est l'histoire d'une rencontre intemporelle entre générations et cultures, entre une enfant et un ancien, entre « *des Mondes* ». Tous deux remontent le temps pour apprendre de l'histoire calédonienne, tel un voyage initiatique en musique, ce qu'est le cœur du pays.

*Espérance*, fillette européenne, gambade en chantant et aperçoit *Pah Gu Yéii* (signifiant littéralement *grand-père morceau de Soleil* en Nengone, langue de Maré), un vieux kanak assis sous un banian. Elle s'approche pour converser avec l'ancien. Il lui explique qu'à travers le chant polyphonique l'on peut entendre l'Histoire du pays.

*Pah Gu Yéii* lui propose alors, un itinéraire en Nouvelle-Calédonie *terre ancestrale, terre marine, terre de souffrances* ; mais aussi *terre de rêves*.

À travers ce dialogue, *Espérance* comprend que cette terre de paroles et de partage peut-être traversée par la **Paix**, l'**Amour** et la **Fraternité**.

C'est ainsi que pour revenir à la racine du temps, des chants retentissent de la mémoire des Mondes ...



## Le spectacle :

La Nouvelle-Calédonie, cette « *terre de paroles, terre de partage* »<sup>1</sup>, est surtout une terre où les « *Mondes* » (mélanésiens, polynésiens, européens, asiatiques...) se rencontrent. Grâce à son spectacle, le groupe VOCAL propose un voyage in-**TERRE**-culturel vocal et historique.

« *La rencontre des Mondes* » est une création chantée dans **16 langues** : 8 chants des huit aires vernaculaires kanak et 8 chants parmi les langues des migrants (wallisien, tahitien, anglais, français, arabe, javanais, vietnamien, japonais), présentés en versions originelles et arrangées à quatre voix minimum (Soprane, Alto, Ténor, Basse) ; par les chefs du chœur.

C'est en tout **21 chants**, recueillis auprès des clans, chefferies associations, paroisses, historiens et organismes consulaires en NC, qui composeront les quatre tableaux<sup>2</sup> du spectacle.

Cette œuvre est aussi une « *rencontre des Mondes* » artistiques, puisqu'elle est conçue de manière collaborative entre des **artistes professionnels et amateurs du chant, de la musique, des arts visuels, du conte**. Il aura fallu en tout 2 ans ½ pour mener à terme ce projet inédit, débuté en juillet-août 2013.

Ce spectacle vivant entièrement autoproduit et auto-réalisé par l'association de chant polyphonique VOCAL dure environ 1h40.

**Il a traversé la Nouvelle-Calédonie une première fois**, du 26/09/2015 au 01/11/2015, depuis la Brousse (à Thio, Koné, Canala), en passant par les Iles Loyauté (uniquement à Maré), pour finir sa première tournée locale à Nouméa au Centre Culturel TJIBAOU (Salle Sisia).

En 2016, une **seconde tournée sur la Grande Terre calédonienne** (Poya, Bourail, Dumbéa, Nouméa, Canala, Hienghène) est prévue du 23/04/2016 au 11/11/2016. Avec une **exportation du spectacle vers la France**, à Paris et Dijon du 13/10/2016 au 20/11/2016, où le groupe VOCAL réalisera notamment un de ses plus grands rêves, se produire au studio105 de la Maison de la radio lors de l'émission « *Couleurs du monde* » sur France Musique. Cette exportation est placée sous le haut marrainage de la Ministre des Outre-Mer.

Cette création originale s'adresse à tous et particulièrement aux **jeunes générations**, puisque il leurs est consacré une représentation spéciale et un support pédagogique conçus en collaboration avec le Vice-Rectorat et l'École Supérieure du Professorat et de l'Éducation (ESPE) de NC.

---

<sup>1</sup> Devise de la Nouvelle-Calédonie.

<sup>2</sup> Les quatre tableaux sont : *Terre ancestrale, l'appel des racines* / *Terre marine, le temps des échanges* / *Terre de souffrances, le temps des chagrins* / *Terre de rêves, l'identité en marche*.

## La genèse du projet :

Ce projet est un coup de cœur généré par l'enthousiasme suscité lors de l'interprétation du chant « *Nengone* », pendant la tournée « *Disney ciné-concert* » du groupe VOCAL sur la Grande Terre et dans les Iles Loyauté, en juillet-août 2013.

40 ans après *Mélanésia 2000*, l'envie de mettre à l'honneur les chants entrés dans le patrimoine commun et des fragments d'histoire de la Nouvelle-Calédonie a inspiré le groupe VOCAL.

Ainsi le groupe a décidé d'exposer la beauté du chant polyphonique, élément du *patrimoine culturel immatériel*<sup>3</sup> calédonien, en mettant « *toutes les voix du chœur afin de toucher les cœurs* » et transmettre les cultures des humains du pays !

En sachant que ce spectacle n'aurait pu voir le jour, ne serait ce que 20 ans plus tôt, compte tenu de l'évolution des « *esprits* », du métissage socioculturel et de la volonté de préserver les traditions de chaque « *Mondes* » tout en construisant un destin commun.

## Un projet transdisciplinaire et collaboratif :

« *La rencontre des Mondes* » est un projet **collaboratif** entre des artistes d'origines différentes, des acteurs socioculturels de provenances diverses (clans, chefferies, associations, paroisses, consulats, historiens français et calédoniens...), mais surtout c'est un processus de dialogue entre différentes identités personnelles et groupales.

En 2015, pour le **soutien et le partenariat artistique, professionnel, infrastructurel et technique**, le groupe VOCAL s'est entouré :

- ✓ Du réseau d'artistes calédoniens professionnels **MKVK**, en matière d'accompagnement pour :
  - ★ l'animation et les vidéos projections ;
  - ★ les costumes et les décors ;
  - ★ le conte et la mise en scène (5 conteurs) ;
  - ★ les chorégraphies (3 danseuses) ;
  - ★ la musique instrumentale (4 instrumentistes) ;
  - ★ la technique (1 ingénieur son et 1 ingénieur lumière).
- ✓ Du **Réseau Outre-Mer 1<sup>ère</sup>, via Nouvelle-Calédonie 1<sup>ère</sup>**, pour la couverture médiatique et audiovisuelle de l'événement.
- ✓ De l'**ADCK-Centre Culturel Tjibaou**, pour la « *quête* » des derniers chants, la résidence de création et l'accueil des cinq dernières représentations de la tournée.

---

<sup>3</sup> Article 2.1 de la Convention pour la sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel (PCI) : « *On entend par "patrimoine culturel immatériel" les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire - ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés - que les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel. Ce patrimoine culturel immatériel, transmis de génération en génération, est recréé en permanence par les communautés et groupes en fonction de leur milieu, de leur interaction avec la nature et de leur histoire, et leur procure un sentiment d'identité et de continuité, contribuant ainsi à promouvoir le respect de la diversité culturelle et la créativité humaine.* »

(Dans <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=fr&pg=00022#part1> consulté le 10/03/2015).

Puis pour le travail de **partage et d'échange du patrimoine polyphonique calédonien** (don de chants et recueil des récits de vie) :

- ✓ Les représentants coutumiers de toutes les aires vernaculaires kanak (clans, chefferies, Aires coutumières et Sénat coutumier).
- ✓ L'amicale vietnamienne ;
- ✓ L'amicale des arabes et des amis des arabes de NC ;
- ✓ La Chanteuse TYSSIA (Patricia GATUHAU WAHNAWE) ;
- ✓ Les consulats d'Indonésie et du Japon ;
- ✓ Le Complexe Culturel de Koohnê (sous l'égide d'Hervé LECREN) ;
- ✓ Les associations Salomon, Fortune de mer et le Musée maritime ;
- ✓ Les paroisses protestantes d'Iaai (Ouvéa) et de Xârâcùù (Canala) ;
- ✓ Les historiens Louis-José-BARBANCON et Jacques VALETTE.

Précisons que des gestes coutumiers et des demandes d'autorisation d'utilisation, d'exploitation et d'arrangement ont été conclus avec chaque clans-familles propriétaire-détenteur des chants. Ceux-ci nous ont autorisés à interpréter et présenter ces chants uniquement dans le cadre des tournées de ce spectacle.

### L'exportation vers la France :

Après le franc succès rencontré par le spectacle « *La rencontre des Mondes* », plusieurs partenaires ont décidé de réitérer en invitant le groupe à se produire lors de différents événements en 2016. L'idée de partager ce spectacle avec les calédoniens expatriés et les français viendra parfaire cette tournée « *bis* ».

En 2016, pour cette **exportation en France et l'organisation d'une tournée à Paris et à Dijon**, le groupe VOCAL bénéficie du soutien de partenaires comme :

- ✓ Le **Ministère des Outre-Mer**, grâce au marrainage de Mme la Ministre, entre autre pour l'organisation du « *concert prestige* ».
- ✓ la **Maison de la Nouvelle-Calédonie (MNC)**, pour l'organisation générale, la logistique et la communication en France.
- ✓ la **Direction générale à l'Outre-Mer de la Ville de Paris**, pour la logistique et la visite de l'Hôtel de ville.
- ✓ Le **Festival des Outre-Mer**, pour la communication et la programmation sur Paris.
- ✓ **France Ô et du Réseau Outre-Mer 1<sup>ère</sup>, via Nouvelle-Calédonie 1<sup>ère</sup>**, pour la couverture médiatique et audiovisuelle de la tournée.
- ✓ La **Maison des Pratiques Artistiques Amateurs (MPAA)** de Paris 6<sup>ième</sup>, pour l'accueil gracieux d'une représentation publique.
- ✓ **La Maison de la radio**, et Madame Françoise DEGEORGES, pour l'accueil au studio 105 pour l'enregistrement d'une émission en public, « *Couleurs du monde Ocora* » sur France Musique.
- ✓ **L'Institut des Cultures d'Islam (ICI)** pour l'accueil, la visite de l'institut et l'organisation d'un concert-échange à la Halle PAJOL.
- ✓ **Mme AnnA ROCHELLE**, professeur de chant et chef de chœur, pour l'organisation et la logistique des représentations, de la conférence sur Dijon.

Puis pour le travail de **partage et d'échange autour du patrimoine polyphonique calédonien** :

- ✓ La chorale "*CHUchotis*" du CHU de Dijon pour la logistique et le partage de l'amour du chant polyphonique.
- ✓ Le département de musicologie de l'Université de Bourgogne, le LAB, pour l'accueil de la conférence.
- ✓ Le Festival des Outre-Mers.
- ✓ L'aire Drubéa Kapomë.

Les financeurs pour cette exportation 2016 en France sont :

- ★ Le Fond d'Aide aux Échanges Artistiques et Culturels (FEAC) de l'Outre-Mer du Ministère de la culture et de la communication et du Ministère des Outre-Mer ;
- ★ La Mission aux Affaires Culturelles de l'Etat en Nouvelle-Calédonie (MAC) ;
- ★ Le Congrès de la Nouvelle-Calédonie ;
- ★ Le Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie ;
- ★ Les Provinces Nord et Sud ;
- ★ Le Député de la Nouvelle-Calédonie, M. Philippe GOMES ;
- ★ La Maison de la Nouvelle-Calédonie à Paris ;
- ★ La SACENC et le POEMART ;
- ★ Les Communes de : Maré, Dumbéa ;
- ★ Les sponsors : KNS, Aircalin, Lyvai Tour, le Méridien, BNC, Fondation VALE, Institut DANG.

- ★ Les associations : des Arabes et amis des arabes de Nouvelle-Calédonie.
- ★ Les mécènes culturels et tous les particuliers du plus petit au plus généreux donateur.

### AGENDA DES REPRESENTATIONS :

Mercredi 12/10	Jeudi 13/10	Vendredi 14/10	Samedi 15/10	Dimanche 16/10
<p>0h50 : Départ Nouméa</p> <p>voyage</p> <p>Arrivée CDG à 16h25</p>	<p>11h à 13H : Conférence de presse organisée par la MNC</p>	<p>Départ gare de Lyon 10H23</p> <p>voyage</p> <p>arrivée Dijon 11H59</p> <p>14h à 16h : conférence + <u>concert</u> Université de Bourgogne (LAB).</p>	<p>Visites Dijon</p> <p>20h : <u>spectacle intégral</u> Fontaine-les- Dijon.</p>	<p>7h : Départ de Dijon</p> <p>Voyage</p> <p>11h : Arrivée à Paris</p> <p>18h : émission « <i>Couleurs du monde</i> » organisé par France Musique + <u>concert</u> au studio 105 à la Maison de la Radio.</p>

Lundi 17/10	Mardi 18/10	Mercredi 19/10	Jeudi 20/10	Vendredi 21/10
<p>11h à 17h montage technique</p> <p>15h 16h30 Visite Hôtel de ville de Paris.</p> <p>19h à 22h : Balance et Générale MPAA, St Germain.</p>	<p>16h30 : dernière répétition et filage technique final</p> <p>19H30 : <u>Spectacle</u> <u>intégral</u> MPAA ST Germain.</p>	<p>16h : visite de l'Institut des Cultures de l'Islam (ICI).</p> <p>17h : Balance.</p> <p>20h : <u>concert</u> organisé par l'ICI à la Halle Pajol.</p>	<p><i>Heure à confirmer :</i> <u>Concert</u> prestige organisé par le MOM.</p>	<p>13h55 : Départ CDG</p> <p>Voyage</p> <p>Arrivée Nouméa à 22h50 le 22/10</p>



## L'équipe :

### ✓ *Le groupe :*

**VOCAL (VOix CALédoniennes)** est né en 2007. Il est composé de **vingt huit chanteurs amateurs** au répertoire varié allant du baroque au moderne en passant par le classique et le jazz, les musiques traditionnelles. Actuellement, il est dirigé par un enseignant et musicien professionnel : **Tommy MANA**.

Le répertoire est éclectique, VOCAL ne se fixant aucune exclusion de genre musical, hormis l'interprétation d'œuvres complètes.

Ainsi, au fil des années, le groupe VOCAL s'est bâti un univers musical enthousiaste, joyeux, bigarré, évoquant un voyage dans l'espace, le temps et les genres.

Dans un pays où chanter est souvent synonyme d'aimer, les spectacles vivants du groupe VOCAL se font avec l'envie de promouvoir, diffuser et de partager le chant polyphonique.

### ✓ *Les artistes collaborant pour cette tournée 2016 :*

## Les techniciens :

### ★ **Créatrice vidéo :**

**Marie-Thérèse LEE**, jeune technicienne, diplômée de la « *School of Audio Engineering* » (SAE) d'Australie. Marie collabore, depuis 2010 en NC, en tant régisseur son et sur la création sonore de spectacles (« *Désert* », « *Ekoooo* », « *Portraits* »...). Attirée par la vidéo et le mapping<sup>4</sup>, elle collabore sur les spectacles « *Le Destin de Cowadis* », « *Portraits* », « *Missikoé* » et y crée l'animation visuelle et les effets spéciaux (récemment aussi sur la façade du nouveau mur d'escalade de Magenta, dans le cadre du mondial d'escalade Junior).

### ★ **L'ingénieur lumière :**

Laurent LANGE, éclairagiste et photographe indépendant. Ancien régisseur général de l'ADCK, il est un véritable chef d'orchestre de la lumière, des couleurs et de leurs effets. Cette expérience technique et artiste, Laurent l'a élaboré à la rencontre des différents univers avec lesquels il a composé : le clip, le théâtre, la danse, la muséographie, le court-métrage ou l'événementiel. Il a aussi « *éclairé* » les scènes de : Salif KEITA, Manu DIBANGO, Barbara LUNA, KAHA, Jacques HIGGELIN, Louis BERTIGNAC ...

Laurent accompagne les spectacles vivants de VOCAL depuis 2010 (1 2 3 Soleil) y compris dans ses tournées (Disney ciné-concert 2012-2013).

Retrouvez Laurent LANGE sur : <http://www.laurentlange.com>

## Les danseuses :

**Marie-Thérèse SIWENE**, comédienne et danseuse, joue tantôt pour Pacifique et Cie, danse pour la compagnie Nyian ou encore celle de Sthan Kabar-Louët. Elle tourne aussi dans une série 100% calédonienne : « *Chez Nadette* ». Humoriste à la plume malicieuse, Marie-Thérèse écrit le « *Wanamat Show* » (1 et 2) et participe aussi à l'écriture et l'interprétation du « *Free woman show* » (1 et 2).

---

<sup>4</sup> Le MAPPING est une animation visuelle projetée sur des structures planes ou en relief.

**Houy-Sy THAO**, danseuse, fait partie successivement des compagnies Mado (où elle participe aux spectacles « *Traditionnal project* », « *Métamorphose* », « *Vogue* »), Origin' (sur le spectacle « *La Baie des dames* »), Nyian (lors du spectacle « *Portraits* ») et depuis dans la compagnie de Sthan Kabar-Louët (« *Le berceau des esprits* »).

**Pamani MISSOTTE**, danseuse,

#### Les conteurs :

**Benoît NYIKEÏNE** est comédien au cinéma (« *Kanak, l'histoire oubliée* ») et au théâtre (« *L'ombre des sentiments* »), Benoît est originaire d'Iaai (Ouvéa). Il interprète le rôle du vieux kanak **Pah Gu Yeii** dans « *la rencontre des Mondes* ».

**Alexandra PANCHOU** interprètera en France pour la 1<sup>ère</sup> fois tous les rôles d'**Espérance** (enfant, adolescente, jeune adulte, femme enceinte).

**Sylvain LORNIER** est conteur, parfois comédien, inventeur d'histoires pour des spectacles pour enfants. Sylvain a préparé les conteurs et a fait la **voix off**.

#### Les instrumentistes :

**Yohan HNAUTRA**, batteur et percussionniste est en formation à Paris.

**Martin SROCZYNSKI**, *bassiste*, ce jeune calédonien est arrivé en France en 2012 pour parfaire son apprentissage musical. Titulaire du "*Certificat de musicien interprète en musiques actuelles*" à Bordeaux, il a rencontré sur son passage des groupes comme The Dawn Project, Four The Swing, ou encore l'artiste réunionnais Isnel. En 2014 s'installe à Paris pour passer un "*Diplôme d'étude musicale*" au Conservatoire. Martin a participé à divers projets musical, en studio ou en concert.

**Temana MANA**, joueur de Ukulélé et de percussions tahitiennes, pianiste.

Le groupe VOCAL a décidé de fonctionner à partir de ses relations et c'est en ce sens qu'elle a sollicité les jeunes calédoniens en formation pour l'accompagner dans cette tournée française.

#### Le costumier :

**Karl FLOTAT**.

Un site internet :

Retrouvez toutes les informations sur [www.groupe-vocal-nc.net](http://www.groupe-vocal-nc.net)



Courriel : [groupevocalnc@gmail.com](mailto:groupevocalnc@gmail.com)  
Site internet : [groupe-vocal-nc.net](http://groupe-vocal-nc.net)

« *La rencontre des Mondes* » est lauréat des/de :

- ★ **NICKELS de l'initiative 2014** : programme de mécénat de la Société Le Nickel (SLN), où le groupe VOCAL est arrivé second avec ce projet.

<http://www.sln.nc/les-nickels-de-linitiative>

- ★ **LA BELLE SAISON avec l'enfance et la jeunesse 2015** : programmation du Ministère de la Culture et de la Communication concernant toutes les formes de création concernant l'enfance et jeunesse. Ce spectacle a été le seul événement calédonien présenté cette année là.

<http://www.bellesaison.fr>

Les financeurs qui ont déjà participé à « *La rencontre des Mondes* » en 2015 :

- ★ La Mission aux Affaires Culturelles de l'Etat (MAC) ;
- ★ Le Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie ;
- ★ Les 3 Provinces de la Nouvelle-Calédonie ;
- ★ Les Communes de : Nouméa, Maré, Canala et Koné ;
- ★ Et des mécènes et sponsors (mécènes culturels, sociétés).

Les partenaires culturels, sociaux et éducatifs pour le spectacle et les supports connexes :

- ★ Le Conservatoire de la Nouvelle-Calédonie et ses antennes provinciales.
- ★ Le Centre culturel du Mont-Dore.
- ★ Le REX.
- ❖ le CD (pour les traductions des chants) :
  - ★ L'Académie des Langues Kanak (ALK).
- ❖ Le projet d'actions éducatives « *Les élèves à la rencontre du Monde polyphonique calédonien* » :
  - ★ Le Vice-Rectorat et ses services (SELK, DAC et CDP) et l'IUFM-NC.

Les partenaires artistiques et techniques pour les supports connexes du spectacle :

- ❖ le CD :
  - ★ Studio SKARABEE : Bruno CIACCAFAVA.
  - ★ En partenariat financier avec : la Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de NC (SACENC) et le SELK.
- ❖ le CLIP « *La Monique* » :
  - ★ Studio MULTIMEDIA VIZUALISE : Christophe MARTIN.
  - ★ Artiste plasticien : FLY (Éric MOUCHENIERE).
  - ★ En partenariat financier avec : CANAL+, la SOFRANA et l'entreprise de remorquage VIRATELLE.